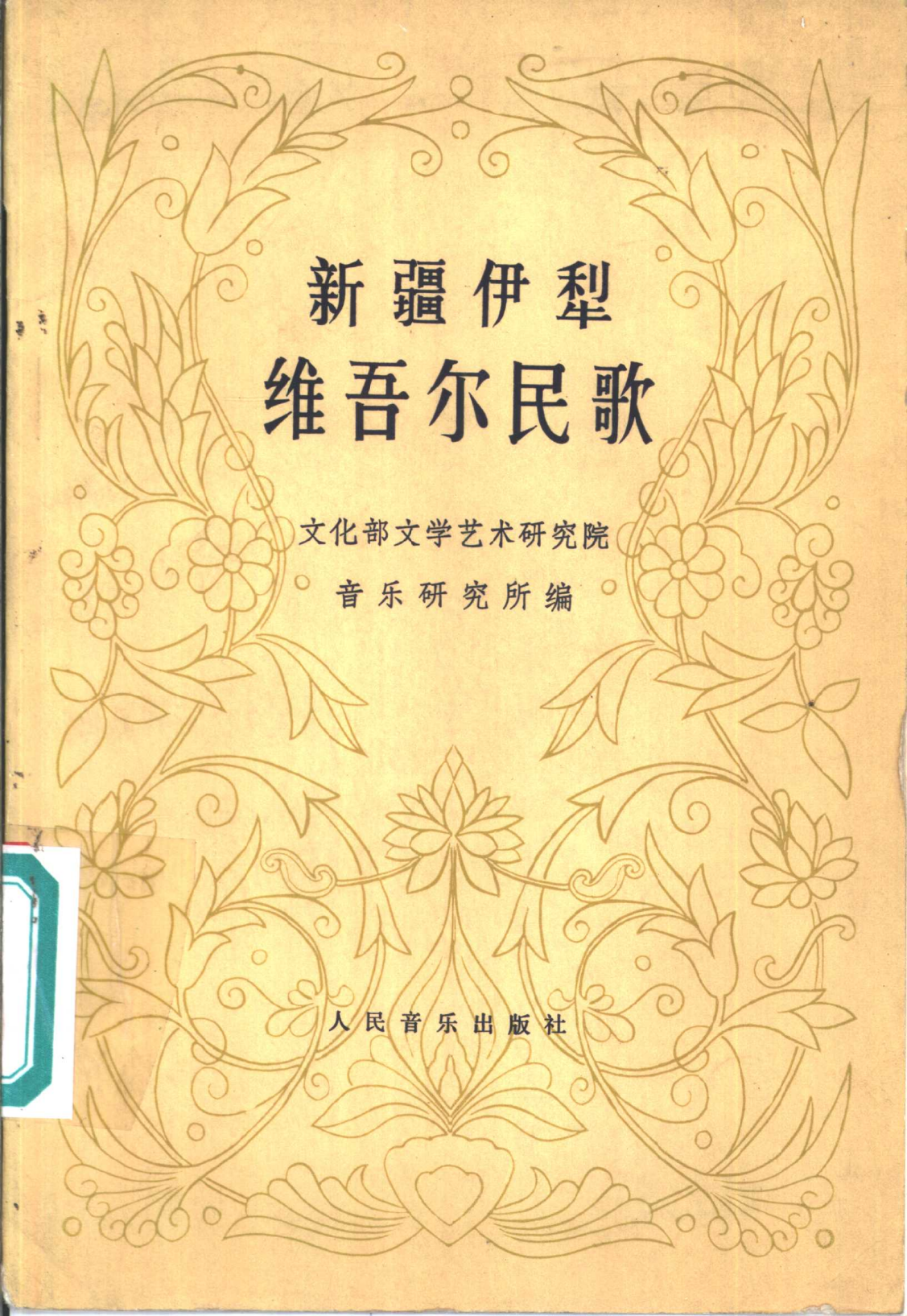




# 新疆伊犁 维吾尔民歌

文化部文学艺术研究院

音乐研究所编

人民音乐出版社

封面设计：牛明汉

新疆伊犁  
维吾尔民歌

文化部文学艺术研究院  
音乐研究所编

\*

人民音乐出版社出版

(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 135面乐谱 5印张

1978年12月北京第1版 1978年12月北京第1次印刷

印数：1—10,800册

书号：8026·3523 定价：0.59元

## 目 录

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| 新疆伊犁维吾尔族民歌简介····· | 简其华、王曾毓 ( 1 ) |
|-------------------|---------------|

### 曲 目:

|                 |        |
|-----------------|--------|
| 第一套 修渠歌·····    | ( 18 ) |
| 1. 修渠歌·····     | ( 18 ) |
| 2. 我们启程了·····   | ( 20 ) |
| 3. 往后流·····     | ( 21 ) |
| 4. 朱侏·····      | ( 23 ) |
| 5. 菊花一个样·····   | ( 25 ) |
| 6. 可爱的姑娘·····   | ( 27 ) |
| 7. 金子花和紫罗兰····· | ( 28 ) |
| 8. 丝头巾·····     | ( 29 ) |
| 第二套 古兰木汗·····   | ( 30 ) |
| 1. 古兰木汗·····    | ( 30 ) |
| 2. 筑城歌·····     | ( 31 ) |
| 3. 迫迁歌·····     | ( 32 ) |
| 4. 胡赛音的痛苦·····  | ( 34 ) |
| 5. 沙迪尔·····     | ( 36 ) |
| 第三套 收割歌·····    | ( 39 ) |
| 1. 收割歌·····     | ( 39 ) |

|                  |        |
|------------------|--------|
| 2. 娜祖古姆·····     | ( 40 ) |
| 3. 茉莉汗—阿娜尔汗····· | ( 42 ) |
| 4. 青牡丹·····      | ( 43 ) |
| 5. 牡丹汗·····      | ( 45 ) |
| 6. 阿勒屯江·····     | ( 47 ) |
| 7. 阿娜尔汗·····     | ( 48 ) |

#### 第四套 街道歌····· ( 50 )

|                    |        |
|--------------------|--------|
| 1. 街道歌〔一〕·····     | ( 50 ) |
| 2. 街道歌〔二〕·····     | ( 52 ) |
| 3. 加乃·····         | ( 54 ) |
| 4. 热恋者·····        | ( 55 ) |
| 5. 你是我最亲爱的〔一〕····· | ( 57 ) |
| 6. 你是我最亲爱的〔二〕····· | ( 59 ) |
| 7. 苗条的姑娘·····      | ( 60 ) |

#### 第五套 小汗莱龙····· ( 62 )

|                 |        |
|-----------------|--------|
| 1. 小汗莱龙·····    | ( 62 ) |
| 2. 大汗莱龙·····    | ( 64 ) |
| 3. 汗莱龙·····     | ( 66 ) |
| 4. 花之恋·····     | ( 68 ) |
| 5. 诺德尔卡木之歌····· | ( 69 ) |
| 6. 小阿依莉汗·····   | ( 71 ) |
| 7. 小阿勒屯奴木·····  | ( 73 ) |
| 8. 花似的情人·····   | ( 74 ) |

#### 第六套 痛苦深重····· ( 75 )

|              |        |
|--------------|--------|
| 1. 痛苦深重····· | ( 75 ) |
|--------------|--------|

|     |                   |         |
|-----|-------------------|---------|
|     | 2. 情人, 你的痛苦·····  | ( 77 )  |
|     | 3. 情人, 你的痛苦啊····· | ( 78 )  |
|     | 4. 大馆子·····       | ( 80 )  |
|     | 5. 谢尔娃尼汗·····     | ( 81 )  |
|     | 6. 白鱼·····        | ( 82 )  |
|     | 7. 玩吧, 阿依莉汗·····  | ( 85 )  |
| 第七套 | 啊! 我的情人·····      | ( 86 )  |
|     | 1. 啊! 我的情人·····   | ( 86 )  |
|     | 2. 莱龙花·····       | ( 89 )  |
|     | 3. 搭上了有篷马车·····   | ( 92 )  |
|     | 4. 今天已经六天了·····   | ( 94 )  |
|     | 5. 傻呀〔一〕·····     | ( 95 )  |
|     | 6. 傻呀〔二〕·····     | ( 97 )  |
| 第八套 | 嗨嗨, 傻呀·····       | ( 99 )  |
|     | 1. 嗨嗨, 傻呀·····    | ( 99 )  |
|     | 2. 莎扎迪汗·····      | ( 102 ) |
|     | 3. 啊, 情人·····     | ( 105 ) |
| 第九套 | 我那戴花的情人·····      | ( 109 ) |
|     | 1. 我那戴花的情人·····   | ( 109 ) |
|     | 2. 古丽莎迪汗·····     | ( 112 ) |
|     | 3. 我亲爱的·····      | ( 115 ) |
|     | 4. 忧愁·····        | ( 117 ) |
|     | 5. 无名曲·····       | ( 119 ) |
|     | 6. 我叹息·····       | ( 121 ) |
|     | 7. 在高高的山上·····    | ( 123 ) |

|            |       |
|------------|-------|
| 第十套 瓦黛里哈   | (124) |
| 1. 瓦黛里哈    | (124) |
| 2. 无名曲〔一〕  | (125) |
| 3. 无名曲〔二〕  | (126) |
| 4. 无名曲〔三〕  | (127) |
| 5. 痛苦      | (128) |
| 6. 花一般的情人  | (129) |
| 7. 点火于青芦苇上 | (130) |
| 第十一套 我亲爱的  | (132) |
| 1. 我亲爱的〔一〕 | (132) |
| 2. 无名曲〔一〕  | (133) |
| 3. 无名曲〔二〕  | (134) |
| 4. 我亲爱的〔二〕 | (135) |
| 5. 唉！我的痛苦  | (136) |
| 6. 是不是总把我  | (139) |
| 第十二套 小莱龙   | (141) |
| 1. 小莱龙     | (141) |
| 2. 大莱龙     | (143) |
| 3. 花丛      | (145) |
| 4. 在山间     | (146) |
| 5. 我的白马    | (148) |
| 6. 我的阿勒屯江  | (150) |
| 附 图        | (152) |
| 后 记        | (153) |

# 新疆伊犁维吾尔族民歌简介

简其华 王曾婉

地处我国西北边陲的维吾尔族是一个“能歌善舞”的民族。在维吾尔族人民中流传着丰富的民间歌曲，这些民歌都具有鲜明的地方风格和民族特点。我们收集的这部伊犁维吾尔族民歌（以下简称伊犁民歌），是绚烂多彩的维吾尔族民歌的一部分。

这部伊犁民歌的题材比较广泛，其中有反映劳动人民在封建社会里为反抗剥削阶级而斗争的歌曲；也有反映维族人民的劳动生活和爱情生活等方面的歌曲。下面就这些歌曲的产生、流传、表现内容和艺术特点，作一些简单的介绍。

—

这部民歌大约产生于两百年前，它在伊犁地区被称为“科那纳和夏”，意即“传统民歌”，它是一种民歌联唱形式。

伊犁地区的伊宁市，是北疆最大的城市，交通方便，商业发达。在清代，伊宁的皮毛商业相当盛行，各地的农牧民，都到这一带从事制革、制靴等工作。这些手工业者来自四面八方，其中很多人喜爱和熟悉民间音乐，带来了各地的民歌，有一些掌握了较高演唱技巧的优秀歌手，在演唱过程中，把一些民歌有机地组合在一起，逐渐形成了民歌联唱的音乐形式。

六十多年前，伊犁地区著名的艺人麦苏木托甸、于赛音弹布

尔、肉孜弹布尔、艾山弹布尔、麦西热卜阿訇、木哈买提土尔洪等，最擅长唱这些歌曲。现在能够演唱全部歌曲的阿布杜维里，就是向麦苏木托訇学习的。

这部歌曲最初在伊犁地区流传，一九二五年，沙里托亚姆和祖农拜涅克两位艺人把歌曲带到塔城。差不多同一时期，另外一些艺人把这部歌曲带到南疆和东疆等地演唱，很快就在这些地方流传开了。

这部歌曲一般多在举行“麦西热普”的场合上演唱。“麦西热普”意即“欢乐的晚会”。这是新疆地区一种民间娱乐形式。每逢礼拜的晚上，二、三十个亲友聚在一起讲故事、说笑话、唱歌、奏乐、跳舞等。优秀的歌手往往被邀请参加盛会，在欢乐的盛会上除了演唱木卡姆之外，也演唱这部歌曲。演唱时可独唱，也可齐唱，人数三、五个不等。领唱由著名歌手担任。伴奏乐器一般用艾捷克、萨它尔、弹布尔、独它尔等，达卜（手鼓）更是不可缺少的。参加这种活动的是贫苦农牧民、铁匠、靴匠以及其他手工业者，“巴依”（地主）是不让参加的。

举行“麦西热普”的场所随季节而定，春季在郊外草地或河边，有欢迎春天到来之意；夏秋两季在果园里，有庆祝瓜果丰收之意；冬天严寒，一般都在家里举行。

## 二

这部歌曲的内容大致可分为四类：

第一类民歌，主要反映一六七八年至一八八一年间维吾尔族人民被迫从南疆大批北迁至伊犁地区，为伊犁的统治者服劳役，从事筑城、修渠等无偿劳动，受尽了痛苦和折磨而愤起反抗的历

史事实。

这类歌曲有下面几首：

《筑城歌》一七五五年，清朝封建统治者驱逐了伊犁地区的准葛尔统治者，恢复了在新疆的统治。清朝统治阶级对当地维吾尔族人民巧取豪夺、重利盘剥；一七六〇年，又强迫居住南疆和东疆等地的维吾尔族人民迁至伊犁地区，从事耕种，供应驻军粮秣。驻扎伊犁惠远城的清军为修筑城池，征用了大批维吾尔族劳动人民。筑城的工程通过代表领主、地主的“伯克”来进行。数以千计的维吾尔族劳动人民在清军和“伯克”的双重压迫下服劳役。《筑城歌》就是在这种情况下产生的，它反映了维吾尔族人民对残酷的封建统治阶级强烈不满的情绪。

苏丹禾加盘问我们：

“那筑城的是哪里人？”

我们在伯克面前有什么罪过？

城里的人却白白地闲着！

（第二套 第二曲）

《修渠歌》从一八〇〇年开始，清朝统治者开凿了一条从伊犁河上游的凌库至下游惠远城全长九十多公里的渠道。历时三年才竣工的这一工程，使维吾尔族老百姓受尽了苦难。《修渠歌》反映维吾尔族劳动人民在修渠时的苦难生活和对残暴的封建统治者的控诉。

水渠的底多坚硬，

坎土曼也挖不动；

残暴的狗腿子伯克们，

在我们的头上显威风。

（第一套 第一曲）

《往后流》伊犁河每年春天水位高涨，下游常被淹没。位于下游的惠远城，是清兵驻地，惠远城的统治者为了保全他们的身家性命，于一八六〇年，强迫几千劳力修堤防洪。维吾尔族人民在这一歌曲中反映了这段痛苦的徭役生活：

炎热的夏天一来到，  
治河的徭役开始了；  
管我们的工头，  
坏得世上难找。

（第一套 第三曲）

劳动是强迫的，劳动条件也很差，洪水无法征服。封建统治者就利用宗教迷信进一步控制和奴化劳动人民，他们胡说什么：只要把名叫“托合提”（原意为“停止”）的人投入河中，洪水就不再泛滥了。于是他们四处搜捕名叫“托合提”的维吾尔族老百姓，把他们活活投入河里淹死。歌曲反映了这个悲惨的情景：

河水泛滥四溢，  
工头把托合提扔进河里；  
乡亲们看在眼里，  
只有向胡大<sup>①</sup>伤心哭泣。

（第一套 第三曲）

对于这些灭绝人性的封建统治者，人民愤怒地咒骂他们：

河水泛滥成灾，  
只有修堤筑坝来防害；  
万恶的伯克们，  
却用服役人的身体来防害。

（第一套 第三曲）

---

① 胡大：即伊斯兰教信奉的真主。

沉重的徭役、名目繁多的苛捐杂税，逼得老百姓走投无路，  
他们发出了悲愤的呼号：“在人世上无法活！”

苛捐杂税繁又多，  
没有粮食抵不过；  
我若交不上捐和税，  
在人世上无法活。

（第一套 第三曲）

《沙迪尔》沙迪尔一七九八年出生于伊犁莫拉·托呼提圩孜乡的一个贫农家庭。他年轻时就领导农民起义，投身到反抗清朝统治者的斗争中，得到维吾尔族人民的爱戴。据说他一生中十三次被捕入狱，由于他勇敢机智，得到人民群众的帮助，每次都被他越狱逃走。他不但是勇敢的战士，也是一个出色的歌手，用民歌作为武器，向统治阶级进行斗争。现存沙迪尔自编或后人歌唱他的诗歌共五十多首，有的记述他童年的家庭境况，有的叙述他参加起义的经过以及被捕后在狱中斗争的情况。下面这首歌曲表现了沙迪尔宁死不屈的精神：

双手戴上镣铐，  
把我投进监牢；  
好汉做事好汉当，  
决不向他们求饶！

凿通厚厚的墙壁，  
我又逃出了牢狱；  
这一下，倒霉的，  
是看守我的五个衙役。

（第二套 第五曲）

• 5 •

在伊犁人民起义的斗争中，由于起义军的领导权和胜利果实被封建主篡夺，起义归于失败，沙迪尔被捕牺牲。英雄的精神不死，歌颂他的民歌至今仍在群众中流传。

《**迫迁歌**》十九世纪六十年代，沙俄帝国主义企图进一步侵占中国的领土，它的魔爪伸向我国西北地区的伊犁。一八六五年英国扶植乌孜别克人阿古柏侵占南疆。沙俄以所谓“保障俄国边境安全”为借口，于一八七一年六月，悍然派兵侵占伊犁，并宣布：“伊犁永远归俄国管辖。”<sup>①</sup>

沙俄占领伊犁十年间（一八七一至一八八一年），多次强虏我国人民，被逼迫迁去俄境的中国农、牧民离乡背井，饱受颠沛流离之苦。一八八一年签订了《中俄伊犁条约》，虽然归还了伊犁，但沙俄却割去了霍尔果斯河以西的中国领土，勒索九百万卢布，还无理要求准许俄商在新疆一些城市自由贸易，“暂不纳税”。沙俄帝国主义还以“保护”为名，逼迫伊犁各族人民迁离伊犁，不愿迁离的就惨遭毒打。《迫迁歌》就是揭露和控诉沙皇俄国罪行的一首歌曲：

在那封斋六月里，  
我们被逼离开了家乡伊犁；  
在这恐怖的岁月里，  
父母双亲在身旁该多好。

（第二套 第三曲）

歌曲的第二、第三首词，描写了人民在沙俄军队的刺刀下被迫迁移，离开了“辛勤开垦的花园和绿洲”和那“抚养我的家

---

① 《西北近事汇编》一八七八年编卷三第六十一页。

乡”。表达了人民离乡背井、受尽折磨痛苦的心情。

伊犁地区各族人民热爱祖国，反对沙俄的侵略与暴行，许多被迫迁的人民，后来历尽艰难险阻，返回新疆。这首民歌是沙皇俄国曾侵占我国伊犁的铁证。

第二类民歌，主要反映十九世纪初至十九世纪末，在伊犁地区所发生的几个真实而感人的故事。这些故事通过古兰木汗、青牡丹、阿娜尔汗和娜祖古姆几个青年在爱情生活上的不幸遭遇，揭露了当时黑暗的社会现实，表现了维吾尔族人民对封建统治阶级的反抗精神。

这方面的歌曲，以下面几首最有代表性：

《古兰木汗》事情发生在一八二〇年至一八二五年间。伊犁河边的奥依曼布拉克村有一个贫苦的农民，他有两个女儿，大的叫古兰木汗，小的叫孜拉木汗。瘸腿的乡约<sup>①</sup>企图强占十五岁的古兰木汗为妻，古兰木汗拒绝了乡约的威迫利诱，同她心爱的青年一起逃走。过了若干年后，乡约死去，他们才回到家乡。歌曲反映了人们对古兰木汗不幸遭遇的同情，赞扬了她的反抗精神，并揭露了反动统治者的丑恶面目：

古兰木汗的辫子，  
是否已拖到地上？  
她还不到十五岁，  
怎么能够作新娘？  
古兰木汗的故乡，  
是奥依曼布拉克；

---

① 新疆建省后，废除伯克的职称，改为通事、书吏、乡约等；乡约相当于村长。

想把她强占的，  
是瘸腿断臂的乡约。

(第二套 第一曲)

〈青牡丹〉事情大约发生在一八三〇年，伊宁一个汉族手工业工人的女儿名叫青牡丹，又名牡丹汗，她同维吾尔族农民的儿子加拉姆，不顾民族和宗教的阻碍，忠诚相爱。不久，伯克的儿子妄图霸占牡丹。当他知道牡丹和加拉姆相爱，即派出狗腿子进行破坏。加拉姆和牡丹不畏强暴，他们想尽办法相会，歌曲这样唱道：

为了你呀，加拉姆，  
我受尽了痛苦和折磨；  
夜晚我在哭泣中渡过，  
这绝不是瞎说。

(第一套 第五曲)

百花正在开放，  
让我们到山上去玩赏风光；  
这样美好的时刻，  
很早就把它盼望。

(第三套 第四曲)

一天晚上，加拉姆象往常一样去和牡丹相会，却被事前埋伏下的一群狗腿子暗害。牡丹闻讯赶到，扑倒在青年身旁泣不成声。不久，悲愤交加的牡丹终于含恨自尽了。

〈娜祖古姆〉约在十九世纪三十年代，清朝统治阶级曾经把一批参加农民起义的维吾尔族老百姓，从南疆喀什一带迁到伊犁，娜祖古姆是其中一名。娜祖古姆在伊犁找到了在官吏卡尔玛

克家里当奴仆的哥哥阿布杜卡达尔。不久，她结识了维吾尔族长工巴盖，并与他相爱，可是卡尔玛克想霸占娜祖古姆。阿布杜卡达尔和巴盖为了救出娜祖古姆，想尽一切办法，但都未能成功。而仗势欺人的卡尔玛克，强逼着娜祖古姆成亲。娜祖古姆假意答应，在婚礼的晚上，把卡尔玛克杀死，只身逃到苇子地里躲藏。歌曲这样唱道：

在苇草地里躲了六个月，  
阳光被苇草遮住；  
我娜祖古姆的头上，  
压着比山还重的痛苦。

（第三套 第二曲）

躲在苇地里的娜祖古姆不幸被捕，最后死在封建统治阶级的屠刀下。歌曲表现了这位年轻、勇敢而纯朴的姑娘宁死不屈的斗争精神：

人们都知道，  
我娜祖克双手被捆绑，  
为了你巴盖小伙子，  
我心上积淤了脓疮。

抓走了娜祖克，  
并没有抓走她的心，  
为巴盖而死，  
娜祖克毫无遗憾！

（第三套 第二曲）

《阿娜尔汗》约在一八八〇年，在伊犁有一户贫苦人家，靠

编苇席度日。这户人家有两个女孩子，大女儿叫阿娜尔汗，二女儿叫茉莉汗。阿娜尔汗与一位在地主家当长工的青年阿姆拉相爱。阿娜尔汗的父亲为了还地主的债，在地主家当三年长工以抵销欠债。三年之后，地主苏尔坦耍赖，硬说他仍欠债未清，强迫他以女儿抵押，并将他关在牢里。阿娜尔汗的母亲为了营救丈夫，假意答应将阿娜尔汗许配给地主，在成亲的晚上，青年阿姆拉在他的朋友的帮助下，将阿娜尔汗救出。但不久，阿娜尔汗和阿姆拉即被地主杀害。地主还挖掉了阿娜尔汗父亲的双眼，逼疯了阿娜尔汗的母亲，只有阿娜尔汗的妹妹茉莉汗得到朋友们的帮助，逃出了魔掌。

歌曲里的这一段反映了阿娜尔汗和阿姆拉的爱情受到破坏，被迫分离时的痛苦心情：

我与我的阿姆拉，  
同在一个村里生长；  
我们早已定下誓言，  
永作朋友不分离。

我俩的年令一般大，  
好似园中含苞欲放的花；  
我俩曾是形影不离的朋友，  
命运却把我们分开！

（第三套 第七曲）

第三类民歌没有具体的产生年代，也没有特定的故事情节，其中有些反映维吾尔族人民对反动统治阶级的反抗和对美好生活的渴望；有些是反映维吾尔族人民在艰苦生活中相互同情与支

持；还有些是表现维吾尔族人民对生活和劳动的热爱。

《啊，情人》这首歌曲把受欺凌和受压迫的人民比作直不起腰的垂柳，把斗争的矛头指向残暴的统治者，号召人民起来为美好的未来而战斗：

青柳长在河边，  
枝儿垂到地面；  
暴君欺压我们，  
啊，日子过得越来越惨。

衙门里的牢房湿又潮，  
心里的痛苦有多少？  
让我们鼓足勇气去战斗，  
把那美好未来寻找！

（第八套 第三曲）

《收割歌》这首歌反映了劳动人民的悲惨命运和强烈的阶级仇恨：

收割呀，不停地收割呀，  
把腰都累弯了；  
交不上租税，  
我这条命也完了！

（第三套 第一曲）

《莱龙花》表现陷于穷困之中的人民群众相互支持、患难共生的生活情景：

这些峻岭高山，  
为什么把苦命人的道路阻拦？